

**teatre lliure**



## **Dictadura-Transició-Democràcia**

creación y dirección

**Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé**

**Roger Bernat**

**Jordi Casanovas**

**Nao Albet y Marcel Borràs**

Teatre Lliure (Sala Fabià Puigserver): del 8 de Abril al 2 de Mayo

## Dictadura – Transició – Democràcia

creación y dirección **Xavier Albertí** y **Lluïsa Cunillé**, **Roger Bernat**, **Jordi Casanovas**, **Nao Albet** y **Marcel Borràs**

---

intérpretes **Dictadura 1 (1962):** **Nao Albet** hijo / **Marcel Borràs** estudiante / **Clara Cols** embarazada / **Biel Duran** uno de Rubí / **Jordi Figueras** Llibert / **Lina Lambert** ama / **Agnès Mateus** secretaria / **Juan Navarro** excusa **Dictadura 2 (1968):** **Agnès Mateus** **Transició (1978):** **Nao Albet** Francisco / **Marcel Borràs** Pedro / **Clara Cols** Montserrat / **Biel Duran** Àngel Sans / **Jordi Figueras** Canales / **Lina Lambert** Carmen / **Agnès Mateus** Sara / **Juan Navarro** Talavera **Democràcia (1989):** **Nao Albet** Ezequiel / **Marcel Borràs** Aritz / **Clara Cols** Costigan / **Biel Duran** Matthew / **Jordi Figueras** Paul, Dunkan / **Lina Lambert** Patrice / **Agnès Mateus** Sánchez / **Juan Navarro** Rodríguez

---

escenografía **Montse Amenós** / vestuario **María Araujo** / caracterización **Toni Santos** / iluminación **Xavier Clot** (a.a.i.) / sonido **Raúl Lucea** / movimiento y coreografía **Dictadura 1** **Roberto G. Alonso** / historiador **Dictadura 2** **Pablo González** / coreografía **Democràcia** **Amparo Fernández** / asesoramiento en la dicción **Democràcia** **Paul Berrondo**

---

ayudantes de dirección **Xavier Martínez** (*Dictadura 1*), **Roser Blanch** (*Transició*), i **Anabel Labrador** (*Democràcia*) / ayudante de escenografía **Jose Novoa** / ayudante de vestuario **Mireia Llatge** / alumnos en prácticas del Máster Oficial Interuniversitario de Estudios Teatrales **María Fernanda Cárdenas Palomo** y **Laia Muntaner Maya** / alumno en prácticas de dirección y dramaturgia del Institut del Teatre **Pablo Gisbert**

---

construcció d'escenografia **Arts-Cènics** (*Dictadura 1 i Transició*), **Xavier Erra** (*Dictadura 2*), **Tallers del Teatre-Auditori Sant Cugat** (*Democràcia*) / efectos aéreos **Democràcia** **Accialt Flying Effects**

---

y los equipos del **Teatre Lliure**

---

producción **Teatre Lliure**

---

agradecimientos **Isabel Serrano**, **Raimon**, **Fernando Segundo**, **Ferran Pujo** i **Laura Jou**

---

**espectáculo en catalán, castellano y vasco** subtítulos en castellano los jueves y sábados por la noche a partir del 15 de Abril / english subtitles on Thursday and Saturday night from April 15

coloquio **18/04/10** / exposición / lecturas **Només uns versos 1960-1975 – Només uns versos 1976-1990** dirección **Pau Carrió**

**horarios** de miércoles a viernes a las 20:30h. / sábado a las 17h. y a las 21:30h. / domingo a las 18h. **precios** miércoles día del espectador 15€/ resto de días 24€/ con descuento (excepto día del espectador) 19€

## UN PROYECTO A CUATRO BANDAS

El espectáculo **Dictadura – Transició – Democràcia** está formado por cuatro obras breves. Cada una sucede en un momento de la historia reciente catalana y española, utilizando como eje cronológico el año de nacimiento de los cuatro dramaturgos-directores: 1962, 1968, 1978 i 1989. El encargo para cada equipo fue recrear el año en que nacieron a través de personajes que tuvieran aproximadamente su edad actual. De este modo se ha configurado una compañía de actores que, transitando por los diversos escenarios en que se ha convertido la Sala Fabià Puigserver, nos propone un viaje a través de la memoria personal i colectiva. **Dictadura – Transició – Democràcia** pretende ser una panorámica de nuestra historia contemporánea, vista a través de cuatro generaciones y de cuatro poéticas teatrales.

## los creadores

### **Xavier Albertí** 1a. part - direcció

(Lloret de Mar, 1962)

Durante los años de formación, realiza estudios de piano y composición musical. Titulado Superior en Dirección Escénica por el Institut del Teatre, entre 1996 y 1999 dirigió el Festival Grec de Barcelona. Ha sido director del área de creación del Institut Ramon Llull.

Entre otros, ha sido galardonado con el premio Butaca al Mejor Director por *Vianants*, premio ADE "Cipriano de Rivas Chérif" a la Mejor Adaptación por *Maestros antiguos*, premio de la Crítica de Valencia al Mejor Espectáculo no Valenciano por *Mestres antics*, premio Butaca a la Calidad y al Saber Hacer por la programación del Festival Grec, premio Nacional Adrià Gual, premio Extraordinario de Arte Dramático del Institut del Teatre.

### últimos trabajos como director

2009 *Al cel! (un oratori per a Jacint Verdaguer)*. Espai Lliure.

*Pasión sin puñales*. Circo Price, Madrid.

2008 *El bordell*, de Lluïsa Cunillé. Teatre Lliure.

*La corte del faraón*. Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya - Girona/Salt.

*Soterrani*, de Josep M. Benet i Jornet. Sala Beckett.

*Pinsans i cadeneres*, con texto de Narcís Comadira. Teatre Municipal de Girona.

2007 *La caiguda d'Amlet (o la caiguda de l'hac)*, de Jordi Oriol. Sala Beckett.

Recital de poesia catalana. Mostra de cultura catalana en Nueva York - *Made in Catalunya*. Baryshnikov Ars Center.

*El dúo de La Africana*, de Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé. Teatre Lliure.

*Assajant Pitarra*, de Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé. Teatre Lliure.

2006 *Sangre Lunar*, de J. Sanchis Sinisterra. Centro Dramático Nacional.

*PPP*, con Lluïsa Cunillé, a partir de textos de Pier Paolo Pasolini. Teatre Lliure.

*Tennessee*, sobre y a partir de textos de Tennessee Williams. Teatre Romea.

*De Manolo a Escobar*. Teatre Condal.

*Crónica sentimental de España*. Sala Muntaner.

**Lluïsa Cunillé** 1a. part - dramaturgia

(Badalona, 1962)

Es una de las autoras teatrales catalanas más activas de los últimos años. Se formó como dramaturga en la Sala Beckett de Barcelona, participando durante tres años en los seminarios de dramaturgia textual impartidos por José Sanchis Sinisterra. Desde el estreno de su primera obra, *Rodeo* (Premio Calderón de la Barca, 1991), Cunillé no ha parado de estrenar y publicar nuevos textos. Es cofundadora junto a Paco Zarzoso y Lola López de la Companyia Hongaresa de Teatre en el año 1995. En el 2007 recibió el Premio Nacional de Teatro de la Generalitat de Catalunya. Entre su amplia producción, destacan *Accident* (1996, Premio de la Institució de les Lletres Catalanes), *La venda* (1997), *L'afer* (1999, Premio Ciutat d'Alcoi), *Passatge Gutenberg* (2000, Premi de la Crítica de Barcelona) y *El gat negre* (2001). La relación de Lluïsa Cunillé con el Teatre Lliure se inicia en el 2002 de la mano de Xavier Albertí, para quien escribe una versión del *Troilus i Cressida* de Shakespeare. Posteriormente llegarán *Et diré sempre la veritat* (2002), *Il·lusionistes* (2004), *Occisió* (2005), *PPP* (2005), *La cantant calba al Mc Donald's* (2006), *El dúo de La Africana* (2007), *Assajant Pitarra* (2007) y *El bordell* (2008). En el 2008 recibió el premio Lletra d'Or por la edición de *Après moi, le déluge*. Lluïsa Cunillé es dramaturga residente del Teatre Lliure.

**últimos estrenos de teatro**

- 2008 *El bordell*. Dir. Xavier Albertí. Sala Fabià Puigserver.  
*La corte del faraón*. Festival Temporada Alta, Festival de Tardor de Catalunya – Girona/Salt.
- 2007 *Après moi, le déluge*. Dir. Carlota Subirós. Teatre Lliure  
*Assajant Pitarra*, de Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé. Teatre Lliure.  
*El dúo de La Africana*, de Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé. Teatre Lliure.
- 2006 *La cantant calba al McDonald's*. Dir Joan Ollé. Teatre Lliure.  
*PPP*. Escrita con Xavier Albertí, a partir de textos de Pier Paolo Pasolini. Teatre Lliure.
- 2005 *Occisió*. Dir. Lurdes Barba. Teatre Lliure.
- 2004 *Barcelona, mapa d'ombres*. Dir. Lurdes Barba. Sala Beckett.  
*Vianants*. Escrita con Paco Zarzoso. Dir. Xavier Albertí. Sala Beckett.  
*Il·lusionistes*. Dir. Paco Zarzoso. Teatre Lliure.

**Roger Bernat 2ª. parte – creación y dirección**

(Barcelona 1968)

Inicia su formación en el campo de la arquitectura, y a partir de ella se interesa por el teatro. Estudia dirección y dramaturgia en el Institut del Teatre de Barcelona, donde se gradúa con el Premio Extraordinario 1996. En 1997 funda General Elèctrica junto a Tomàs Aragay, un Centro de Creación para el Teatro y la Danza que cierra el año 2001. Es autor y ha dirigido, entre otros, los siguientes espectáculos: *10.000 Kg* (Premio Especial de la Crítica 96/97); *Confort Domèstic* (Premio de la Crítica al Texto Dramático 97/98), *Trilogia 70* que incluye los títulos: *Juventut EUROPEA*, *Flors* (Jordi Vilches: Premio de la Crítica Actor Revelación 99/00) y *Que algú em tapi la boca*; *Bona Gent* (2003) y *Amnèsia de Fuga* (2004). De la colaboración regular con el dramaturgo Ignasi Duarte destaca *Rimuski*, un proyecto teatral a partir de la experiencia de taxistas de diferentes capitales del mundo. Desde 2005 colabora regularmente en el periódico El Mundo. En el Teatre Lliure ha estrenado *Àlbum* (1998), *Bones Intencions* (2003), *LA LA LA LA LA* (2004), *Tot és perfecte* (2005) y *Das Paradies Experiment*, un espectáculo nacido de un proyecto presentado en el Centre d'Art La Panera de Lleida, en el Festival Loop'05 de Barcelona y en la Galerie Anita Beckers de Frankfurt. En el 2008 presenta *Domini públic* en el ciclo Radicals Lliure, cuya versión online firmará este año, y en el 2009 estrenó *Pura coincidència*. Para el 2010 prepara también *Nosotros*, junto al coreògraf portugués Miguel Pereira.

**Jordi Casanovas 3a. parte – creación y dirección**

(Vilafranca del Penedès, 1978)

Director y dramaturgo de la compañía Flyhard, ha escrito más de una veintena de textos, de entre los cuales destacan *Julia Smells* (Festival Grec, julio 2009) *La Revolució* (La Villarroel, Febrero 2009), *Lena Woyzeck* (Temporada Alta, Noviembre 2008), *La Ruïna* (La Villarroel, Setiembre 2008), *City/Simcity* (Sala Beckett, Enero 2007), *Andorra* (Versus Teatre, Agosto 2006), *Tetris* (AREAtangent, abril 2006) y *Wolfenstein* (AREAtangent, gener 2006). Ha obtenido el Premio Ciutat de València por *Estralls* (Edicions Bromera), el Premio Ciutat de Alcoi 2005 con *Beckenbauer* (Edicions 62), el Premio Marqués de Bradomín 2005 con *Andorra* y el Josep Robrenyo 2002 con *Les millors ocasions*. La trilogía formada por *Wolfenstein*, *Tetris* y *City/Simcity* ha recibido el Premio de la Crítica de Barcelona a la revelación de la temporada 2006-07, el Premio Crítica Serra d'Or al mejor texto teatral de 2006 y diversas nominaciones a los Premios Butaca y Max. Premio Butaca al mejor texto teatral de 2009 por *La Revolució*.

**Nao Albet** 4a. parte – creación y dirección  
(Barcelona, 1990)

Con una experiencia teatral como actor que se remonta al 2001, inició sus actividades como director en sesiones de vídeo arte con *PUNCH. Season 1 and 2*. En 2007 debuta en el ciclo Radicals Lliure con *Teenager Experience: Straithen con Freigthen*, en connivencia con Marcel Borràs. Una experiencia que repiten, esta vez como codirectores en 2009 con *Guns, Childs and Videogames*.

**Marcel Borràs** 4a. part – creación y dirección  
(Olot, 1989)

Debuta como actor en 2003, y a partir del 2006 compagina su trabajo con la dirección. Su primera experiencia en este ámbito ha sido el cortometraje *4 amigos*. En 2007 debuta en el ciclo Radicals Lliure con *Teenager Experience: Straithen con Freigthen Guns*, haciendo equipo con Nao Albet, y en 2009 ya codirigen juntos *Guns, Childs and Videogames*, dentro del mismo ciclo.



## los intérpretes

### Jordi Figueras

(Manresa, 1962)

Licenciado en interpretación el año 1988. Desde entonces se ha puesto bajo las órdenes de Fausto Carrillo en *Els dos bessons venecians*, de Carlo Goldoni; Frederic Roda (*Viure a Malibú*, de Ignació del Moral; *Allò que tal vegada s'esdevingué*, de Joan Oliver), Sergi Belbel (*Colometa la gitana* y *qui compra maduixes*, de Emili Vilanova; *Òpera y Després de la pluja*), Ferran Madico (*L'Hèroe*, de Santiago Rusiñol; *Molt soroll per no res*, de W. Shakespeare), Jordi Basora (*La Strada*, de Federico Fellini y Tullio Pinelli; *Woyzeck*, de Georg Büchner) y Thomas Saurteig (*La dona d'abans* y *La fi per fi*). También ha trabajado en series televisivas como *Lo cartany * y *Poblenou*, y en cine en *Solitud*, de Victor Català, dir. Rom  Guardiet y *La terra Yerma* de Alfredo Vera. Esta temporada ha encarnado a Jacint Verdaguer en el espectáculo *Al cell*, de N. Comadira, dirigido por Xavier Albertí.

### Lina Lambert

(Sevilla, 1962)

Ha trabajado regularmente como actriz bajo la dirección de Xavier Albertí, Ferran Madico, Carme Portaceli, Pere Portabella o Lurdes Barba, entre otros. En los últimos años ha participado en los montajes de *L'home de teatre*, de Thomas Bernhard, *ppp*, *Cr nica sentimental de España*, *Assajant Pitarra* y *La corte del faraón*, todos ellos dirigidos por Xavier Albertí; *El mar*, de María Fasce, dir. Gabriela Izcovich, y *Sal  Primavera*, de Lluïsa Cunillé y Paco Zarzoso, dir. Lurdes Barba. Ha trabajado también en cine (*Savage Grace*, de Tom Kalin; *El silenci abans de Bach*, de Pere Portabella, entre otros). Uno de sus últimos trabajos teatrales ha sido *Molts records per a Invanov*, de Pep Tosar y Albert Tola.

---

### Agn s Mateus

(Barcelona 1967)

Estudi  a la vez las carreras de Periodismo y Teatro, y ha hecho un Máster en programas de ficción y de entretenimiento audiovisual. Entr  en el mundo de la interpretación desde la escuela de la Txiqui Berraondo y el Manuel Lillo en Barcelona. Durante los primeros años compaginó estudios de teatro y danza, y bail  con Anne Morin, Andrés Corchero, Carles Salas o Sol Pic . Form  parte del núcleo de creación del Col·lectiu General El ctrica (2006-Barcelona) y



durante los ocho años de vida de la compañía trabajó en el ámbito de la gestión, en producción de espectáculos y como ayudante de dirección y actriz. *Performer* y artista multidisciplinaria, trabaja con Emotique en la propuesta multimedia *Raw* (Marruecos - 2007, Quito - 2008), la *performance Desdedentro* y en el Festival MAPA (Girona-2007). Actualmente está de gira con los espectáculos *Agrio Beso* (Barcelona, 2007) de Juan Navarro, y con *Aproximación a la idea de la desconfianza* y *En algún momento de la vida deberías proponerte seriamente dejar de hacer el ridículo*, de Rodrigo García (Florencia, 2007).

## **Juan Navarro**

(Barcelona, 1969)

Después de un inicio en estudios de Ciencias Políticas, se forma teatralmente en el laboratorio de William Layton, en la compañía Pina Bausch, en The Circus Space y en el Institut del Teatre. Debuta como actor en 1990 con *La Fura dels Baus*, con los que colabora hasta el 1998 (*Suz o Suz*, *Tier Mon*, *Noun*, *Manes*, *Ombra*). Ha trabajado para el Dance Lab de Anita Saij (*Edipo Rey*, *Inferno*), y bajo la dirección de Ferran Madico (*Bodas de sangre*), Sara Molina (*Fausto*), Rodrigo García (*2186*, *Agamenón*, *La historia de Ronald*, *el payaso de MacDonalds*, *De vegades em sento tan cansat que faig aquestes coses*, *Muerte y reencarnación en un cowboy*), Marta Galán (*Protégeme*, *instrúyeme*), y Roger Bernat (*Flors*, *Que algú em tapi la boca*, *Trilogia 70*, *Bona gent*, *Bones intencions*, *La La La La La*). Ha trabajado en cine y televisión, bajo la dirección de Isabel Coixet, Alfonso Gil, Rafael Navarro, Agustí Vila, Reinhard Günzel, Lucian Segura, Teresa Marcos, Roger Gual, Sílvia Munt, Fernando Colomo y Santiago Zannou. Desde 1994 también se dedica a la dirección escénica, y desde entonces ya ha montado ocho espectáculos.

---

## **Clara Cols**

(Vilafranca del Penedès, 1982)

Licenciada en Historia del Arte por la Universitat de Barcelona. Ha cursado estudios musicales en el Conservatori Municipal de Música de Barcelona (en la especialidad de violín) y ha participado en diversos seminarios sobre pedagogía infantil y juvenil con Alfredo Mantovani. Es fundadora de la compañía Flyhard, y ha participado en sus montajes: *La revolució* (2009), *Lena Woyzeck* (2008), *La ruïna* (2008), *Volem anar al Tibidabo* (2008), *Aquesta tampoc serà la fi del món* (2007), *City/SimCity* (2007), *Andorra* (2006), *Tetris*

(2006), *Wolfenstein* (2006) y *Kuina Katalana* (2005). También ha trabajado bajo la dirección de Jordi Casanovas en *Gebre* y con la Cia. Artur Villalba (*Només estic dormint*) y Els Cosins del Sac (*Ton pare balla el drac* y *Jo vull una escombria voladora*), entre otros.

## **Biel Duran**

(Gelida, 1984)

Debuta como actor de cine de la mano de Bigas Luna el 1993 en *La teta i la Lluna*. Desde entonces ha rodado una quincena de películas, bajo la dirección de Jesús Mora (*Mi dulce*), Jesús Garay (*Des del balcó*), Víctor García León (*Más pena que gloria*), Eduard Cortès (*Amb el 10 a l'esquena*), Octavi Masia (*Palabras de Vero*), Manuel Hueriga (*Salvador*), Josep Maria Forn (*El coronel Macià*), Sigfrid Monleón (*El cónsul de Sodoma*) y Oscar Aibar (*El gran Vázquez*), entre otros. También tiene una larga experiencia televisiva: ha trabajado en una docena de series televisivas, de las cuales destacan recientemente *La sagrada família* (TVC), *La chica de ayer* (Antena 3) o *Cuéntame cómo pasó* (TVE). En teatro ha participado en *La filla del mar*, de Àngel Guimerà y *El maletí o la importància de ser algú*, de M. Ravenhill, ambas dirigidas por Josep M. Mestres, y en *Dinar de compromís*, de Ramon Grau.

---

## **Nao Albet**

(Barcelona 1990)

Además de su reciente trayectoria como creador y director, desde 2001 ha participado como actor en *The Full Monty*, de Terrence McNally y David Yazbek, dir. Mario Gas; *Juli Cèsar*, de William Shakespeare, dir. Àlex Rigola; *Compré una pala en Ikea para cavar mi tumba*, de Rodrigo García; *Santa Joana dels Escorxadors*, de Bertolt Brecht, dir. Àlex Rigola; *Tot és perfecte*, de Ignasi Duarte y Roger Bernat, dir. Roger Bernat; *Temps real*, de Albert Mestres, dir. Magda Puyo; *Tirant lo Blanc*, dir. Calixto Bieito; *Els nois d'història*, de Alan Bennett, dir. Josep M. Pou, entre otros. También ha hecho de actor en sus propios montajes *Teenager Experience: Straithen con Freigthen* y *Guns, childs and videogames*. En televisión ha trabajado en las series *Majoria Absoluta*, de Joaquim Oristrell (TV3) y *Ventdelplà*, de Josep M. Benet i Jornet (TV3). También ha colaborado en las películas *Dibujo de David*, de Iván Morales; *El Kaserón* de Pau Martínez; *Forasters*, de Ventura Pons, o *M*, de Carles Seuva.

## **Marcel Borràs**

(Olot, 1989)

Como Nao Albet, empieza su actividad como actor antes que la de creador. Desde 2003 ha participado en *Nits a Besora*, de Carles Batlle, dir. Pere Planella; *Tot és perfecte*, de Ignasi Duarte y Roger Bernat, dir. Roger Bernat; *Èric i l'Exèrcit del Fènix*, de Víctor Alexandre, dir. Pere Planella, o *Germanes*, de Carol López. También ha hecho de actor en los espectáculos creados con Albet *Teenager Experience: Straithen con Freigthen i Guns, childs and videogames*. En televisión ha participado en *Serrallonga*, de Esteve Rovira (TV3); *Mama Carlota*, de Pep Anton Gómez (Diagonal TV y el Jueves), y en cine ha colaborat en *Dibujo de David*, de Iván Morales; *El Mal Ajeno*, de Oskar Santos; *Animales domésticos*, de Xavier Giménez; *El diario de Carlota*, de J. M. Carrasco, y *Bruc*, de Daniel Benmayor.

teatre lliure

teatre lliure



# Dictadura Transició Democràcia

creació i direcció **ALBERTÍ + ALBET + BERNAT**  
**+ BORRÀS + CASANOVAS + CUNILLÉ**

8 ABRIL/2 MAIG

entitat concertada amb



en línia petrorossok



venda d'entrades

